

추록 개정

(삭제)

- (320p) Search and Rescue facility
- (321p) Coast watching unit
- (321p) Alerting post

(본문 상 삭제 및 아래 내용으로 재배치)

- (320p) Amver
- (320p) Craft
- (320p) Drift
- (320p) Fetch

(320p 추가내용)

(1) 일반

MRO	(Mass rescue operation) Search and rescue services characterized by the need for immediate response to large numbers of persons in distress, /such that the capabilities normally available to search and rescue authorities are inadequate.	대규모 구조 작업: 많은 수의 조난에 처한 사람들에 대한 즉각적인 대응의 필요에 특화된 수색 및 구조 서비스, /수색 구조 당국이 일반적으로 이용할 수 있는 능력으로 부적절한 경우
Conclusion stage	A period during a SAR incident when SAR facilities return to their regular location and prepare for another mission. ※SAR facilities (수색구조시설; 함정·항공기 등)	종결단계: 수색구조 사건 중 수색구조시설이 원래 위치로 돌아가 다른 임무를 준비하는 기간

(320p 추가내용)

외력과 목표물의 움직임

Craft	Any air or sea-surface vehicle, or submersible of any kind or size.	탈것: 모든 종류나 크기의 항공기, 수상비행기, 잠수함
Heading	The horizontal direction in which a craft is pointed.	선박이 가리키는 수평 방향
Course	The intended horizontal direction of travel of a craft.	침로: 선박이 의도된 수평 이동 방향

Leeway	The movement of a search object through water caused by winds blowing against exposed surfaces.	노출된 표면에 부는 바람에 의한 수면에서 수색 물표의 이동
Drift	Movement of a search object caused by environmental forces.	표류: 자연적인 힘에 의한 수색 목표물의 이동
Sea	Condition of the surface resulting from waves and swells.	해상: 파도와 너울로 인한 수면 상태
Wave chop (or)	The condition of the surface caused by local wind /and characterized by irregularity, short distance between crests, whitecaps and breaking motion.	파도: 국지적인 바람에 의해 발생하는 수면의 상태로 /불규칙성, 마루 사이의 짧은 거리, 흰 물결 및 부서지는 운동이 특징
Swell	Condition of the surface caused by a distant wind system. The individual swell appears to be regular and smooth with considerable distance between rounded crests.	너울: 먼 바람체계에 의해 야기된 수면의 상태. 각 너울은 둥근 마루 사이에 상당한 거리가 있어 규칙적이고 완만하게 나타난다.
Primary swell	The swell system having the greatest height from trough to crest.	주 너울: 골에서 마루까지 가장 큰 높이를 가진 너울 체계
Direction of waves, swells, or seas	Direction from which the waves, swells or seas are moving.	파도, 너울 또는 바다가 움직이는 방향
Direction of wind	Direction from which the wind is blowing.	바람이 불어오는 방향
S w e l l direction	The direction from which a swell is moving.	너울 방향: 너울이 이동해오는 방향
Wind current	The water current generated by wind acting upon the surface of water over a period of time.	일정 시간 동안 수면에 작용하는 바람에 의해 생성된 물의 흐름
Fetch	The distance the waves have been driven by a wind blowing in a constant direction, without obstruction.	대안거리: 일정한 방향에서 불어오는 바람에 의하여 파도가 방해받지 않고 밀려간 거리

(321p 추가내용)

선박보고제도

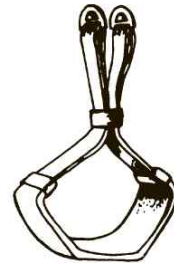
SRS	(Ship reporting system) Reporting system which contributes to safety of life at sea, safety and efficiency of navigation and/or protection of the marine environment.	선박 보고 시스템: 해상 인명 안전, 항해의 안전 및 효율성 및/또는 해양 환경 보호에 기여하는 보고 시스템
Amver	(Automated Mutual-Assistance Vessel Rescue) A world-wide ship reporting system for search and rescue.	수색 및 구조를 위한 전세계 선박보고제도
VTS	(Vessel traffic services) A marine traffic monitoring system established by harbour port authorities /to keep track of vessel movements and provide navigational safety in a limited geographical area.	선박 교통 관제: 항만 당국이 설립한 해상 교통 모니터링 시스템/제한된 지리적 영역에서 선박의 움직임을 추적하고 항해 안전을 제공하기 위한
AIS	(Automatic identification system) A system used by ships and vessel traffic services (VTS), principally for identifying and locating vessels.	선박자동식별장치: 선박과 VTS에 의해 사용되는 시스템으로, 선박의 식별과 위치를 위해 주로 사용됨

(329p 추가내용)

(6) 구조 장비

① Rescue Sling 구조 밧줄

1. The most widely used means for evacuating persons is the rescue sling .	1. 사람을 후송하기 위한 수단으로 <u>가장 널리 사용하는 것은 구조 밧줄</u> 이다.
2. Slings are suited for quickly picking up uninjured persons , but are unsuitable for persons with injuries .	2. 밧줄은 부상 없는 사람을 빠르게 인양하기에 적합 하지만, 부상자에게는 부적절 하다.
3. The sling is put on in much the same way as one puts on a coat, ensuring that the loop of the sling passes behind the back and under both armpits.	3. 밧줄의 고리가 양 겨드랑이 아래와 등 뒤로 통과하는 것과 같이, 코트를 착용하는 것과 동일한 방법으로 밧줄을 착용한다.
4. The person using the sling must face the hook. Hands should be clasped in front as shown.	4. 밧줄을 착용한 사람은 후크를 마주보아야 한다. 손 은 아래와 같이 앞에 포개야 한다.
5. The person must not sit in the sling, nor should the sling be unhooked .	5. 밧줄에 앉아서도 안 되며, 후크를 풀어도 안 된다.



Rescue sling

② Double Lift Method 이중 리프트 방법

<p>1. Some SAR helicopters use the double lift method /which consists of a normal sling and a seating belt manned by a helicopter crew member.</p> <p>2. This method is suitable for pick-up of incapacitated persons from land, water, or the deck of a vessel, /if they are not injured badly enough so that a litter has to be used.</p> <p>3. The helicopter crew member puts the person into the sling and conducts the winching operation</p>	<p>1. 몇몇 SAR 헬리콥터는 이중 리프트 방법을 사용한다. /일반적인 밧줄과 헬리콥터 승무원이 착석한 좌석벨트로 구성되어 있다.</p> <p>2. 이러한 방법은 육상, 수상, 선박의 갑판으로부터 무력한 사람을 인양하는데 적합하다. /만약 들것을 사용해야 할 만큼 부상당하지 않았을 때.</p> <p>3. 헬리콥터 승무원은 사람을 밧줄에 걸고 윈치를 작동시킨다.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

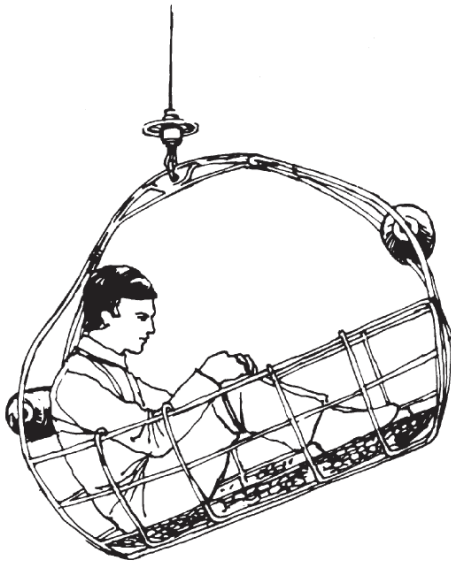


③ Rescue Basket 구조 바스켓

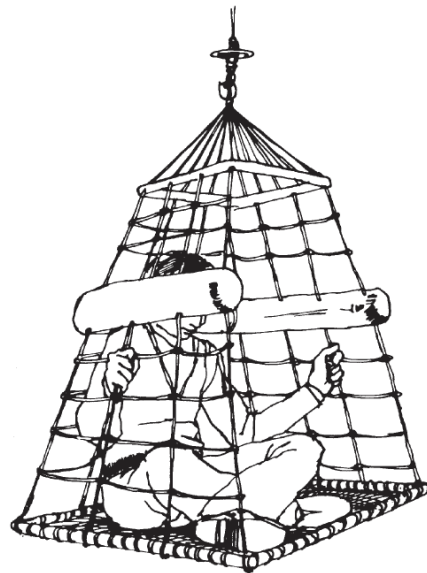
Use of the rescue basket does not require any special measures. To use the basket, the person merely climbs in, remains seated and holds on.	구조 바스켓을 사용하는데 특별한 방법을 요하지 않는다. 바스켓을 사용하기 위해, 사람은 단지 올라 들어가서, 앉은 채로 붙잡고 있으면 된다.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------

④ Rescue Net 구조 그물

<ol style="list-style-type: none"> 1. The rescue net has a conical 'bird cage' appearance and is open on one side. 2. To use the net the person merely enters the opening, sits in the net, and holds on. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 구조 그물은 원뿔형 '대형 새장' 모양으로 한쪽 면이 개방되어 있다. 2. 그물을 사용하기 위해 사람은 단지 구멍으로 들어가 앉은 채로, 붙잡고 있으면 된다.
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Rescue basket



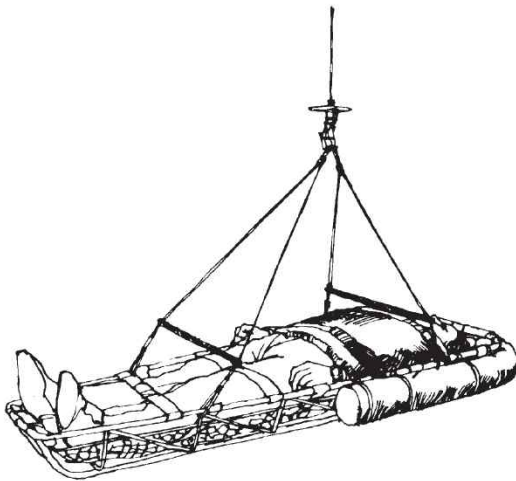
Rescue net

⑤ Rescue Litter 구조 들것

<ol style="list-style-type: none"> 1. Patients will in most cases be disembarked by means of a rescue litter. 2. The evacuation of patients can be done in a special litter provided by the helicopter or in a litter provided at the site. 3. Bridles are fitted to this litter and can quickly and safely be hooked on and off. 4. The litter provided by the helicopter should be unhooked from the winch cable while the patient is being loaded. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 환자는 대부분의 경우 구조 들것 수단으로 내려질 것이다. 2. 환자의 후송은 헬리콥터에서 제공하는 특별한 들것 또는 현장에서 제공하는 들것으로 행해진다. 3. 들것에는 굴레(밧줄)가 설치되어 있고, 빠르고 안전하게 후크를 걸고 풀 수 있다. 4. 헬리콥터에서 제공하는 들것은 환자가 실리는 동안에는 윈치로부터 후크를 풀어야 한다.
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

⑥ Rescue Seat 구조 시트

<ol style="list-style-type: none"> 1. The rescue seat looks like a three-pronged anchor with two flat flukes or seats. 2. Persons to be hoisted merely sit astride on one or two of the seats and wrap their arms around the shank. 3. This device can be used to winch two persons at once. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 구조 시트는 마치 두 개의 평평한 가지 또는 좌석이 있는 세 갈래 앵커와 같이 보인다. 2. 인양되는 사람은 단지 하나 또는 두 개의 좌석에 다리 벌리고 앉고 몸체를 두 팔로 감싸 안으면 된다. 3. 이 장비는 두 사람을 한번에 올리기 위해 사용할 수 있다.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

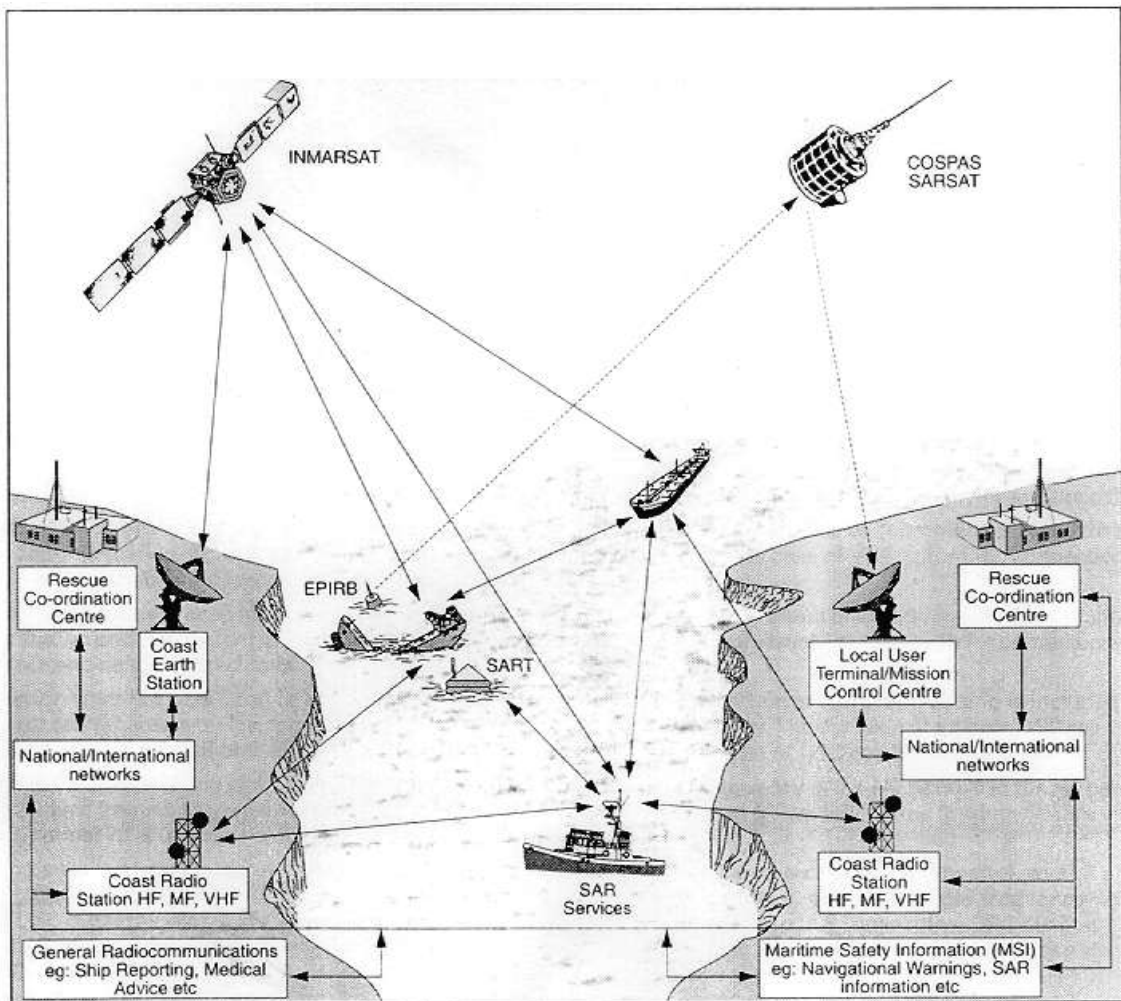


Rescue litter



Rescue seat

(333p 추가내용)



(335p 내용수정)

Cospas-Sarsat system	A satellite system designed to detect and locate activated distress beacons transmitting in the frequency band of 406.0-406.1 MHz.	406.0-406.1MHz의 주파수 대역에서 전송되는 작동되는 조난 신호를 탐지하고 찾기 위해 설계된 위성 시스템
----------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------